2020年，全球多国受新冠肺炎疫情所困。经济、金融、就业、健康和未来的不确定性，困扰着许多人的思绪。然而，救世军在疫情期间，致力透过各项服务，无论任何时候哪里有需要，就会在那裡提供帮助与支援。

我们感谢本军顾问委员会及顾问小组成员、各位支持者和捐助者，以及军官和同工。有赖他们不遗馀力的支持和委身，使我们得以持续不断地服务。

在2020年，我们庆祝救世军服务香港90周年，原定的庆祝都简化为静的活动。后疫情时代的环境仍未可知，但我们可以肯定，必须继续灵活多变，以应对周遭社会不断转变的需求。邇进下一十年，救世军将在前人所奠定的稳固基石上，继续服务社群，满足今日社会的需求并带来盼望。

The Covid-19 pandemic swept across the globe in 2020, bringing much hardship in its wake. Uncertainties of our economy, finances, careers, health, and the future plague the minds of many people. Despite the pandemic, The Salvation Army strived across our many ministries to provide succour and relief wherever and whenever help was needed.

We extend our gratitude to our Advisory Board and Committee members, our generous supporters and donors, and all our frontline officers and staff, whose unfailing efforts and commitment have enabled us to make our ongoing services possible.

In 2020, we marked the 90th anniversary of The Salvation Army’s charitable mission in Hong Kong though our planned activities during the year were scaled back to just some quiet celebrations. While we still do not know what the post-pandemic era will bring, we can be certain that we will need to be flexible and adaptive to the evolving needs of the society around us. As we embark upon a new decade, we at The Salvation Army will continue to build upon the firm foundation laid by our predecessors, and will continue to serve - meeting needs and giving hope today.

先秋
總指揮
李光秋上校

顧問委員會主席
李國賢博士GBM, GBS, OBE, JP

Lieut-Colonel Bob Lee
Officer Commanding

Dr the Hon. Sir David K. P. Li,GBM, GBS, OBE, JP
Chairman of the Advisory Board
The Salvation Army, an international movement, is an evangelical part of the universal Christian Church. Its message is based on the Bible. Its ministry is motivated by the love of God. Its mission is to preach the gospel of Jesus Christ and to meet human needs in His name without discrimination.

Vision
To be committed in our mission of soul saving and to excel in impactful ministry that all may come into a full relationship with God (John 10:10)

Mission
To preach the gospel of Jesus Christ in order to win souls for Him
To facilitate and encourage spiritual development so that every individual may experience holistic life
To serve suffering humanity without discrimination, to love the unloved, to befriend the friendless, and embrace the marginalised
我在世上第二個家
羅素芳夫人時時為救世軍竹圍營的救濟工作認識了神，及後成為青年兵、參加青年團契、竹圍營與慈雲山隊合併，維繫隊成立。在教會事奉等都是她重要的成長回憶。2018年，素芳患上乳癌。治療期間她仍參與部隊聚會，每次部隊軍官（牧者）和弟兄姊妹都關心和鼓勵她，為她代禱，像家人般陪伴她面對疾病。部隊生活已融入她日常生活中。

My Second Home
Lam So-fong learnt about God when she was young through The Salvation Army Chuk Yuen Corps relief work. From becoming Junior Soldier, joining the youth fellowship, amalgamation of Chuk Yuen Corps and Tsz Wan Shan Corps, setting up of William Booth Corps and serving in Corps, all these are important memories for her. In 2018, So-fong was diagnosed with breast cancer. So-fong still attended church meetings even during her treatment. Every time officers (pastors), brothers and sisters of the Corps would send her care and encouragement, and they also pray for her health. So-fong feels they are like family accompanying her in her journey of fighting cancer. Life in the Corps is part of her life.

適切支援照顧者
林桂蘭患有認知障礙症的90多歲媽咪同住，她爸爸過世前同樣患有認知障礙症，那時她是兩老的主要照顧者。擔任照顧者令桂蘭面對很大壓力。接受救世軍護老者服務後，她對認知障礙症的狀況了解更多，對媽咪認識也更多，也明白關心自己的需要同樣重要。她在救世軍認識了不少同路人，願意將自己的經歷與人分享，建立了社交圈子。

Appropriate Support for Carers
Lam Kwai-lan lives with her mother, who is in her 90s with dementia. Her deceased father also suffered from dementia. Back then, Kwai-lan was the main carer for her parents. Being a carer gives Kwai-lan tremendous pressure. After receiving service at The Salvation Army Carer Service, she learnt more about dementia as well as her own mother. She also realised it was equally important to take care of her own needs. Through The Salvation Army, Kwai-lan has met companions with whom she was willing to share her stories and has built up her social circle.

走出我的人生路
學習能力較低的芷恩，經學校介紹參與了救世軍的「童望Teen望」計劃，得到寵物美容的實習機會，並在監考考獲相關牌照，讓她清晰地認識到自己對生意的渴望，也讓她多了一份自信、責任感及願意改變的態度。在考取文憑試（DSE）後，她在一間寵物店任全職職員，投入寵物美容行業，找到發展的方向。

Finding My Own Path
Academic studies are not a strength for Tsz-yan. Upon her school’s referral, Tsz-yan joined the Army’s Project ‘SMILE with Hope’, through which she got an internship opportunity in a pet grooming salon. Tsz-yan obtained the relevant licence, but her employer admitted that at the beginning she felt Tsz-yan did not have confidence and seemed not committed enough to the work. Thanks to her amiable colleagues and employer, Tsz-yan is now more confident, responsible and willing to change. After finishing her DSE, she has joined the pet grooming business as a full-time employee of a pet shop where she found her career direction.

培訓退休人士做網紅
五十多歲的Toby，曾從事室內設計30多年，是救世軍「知識型網紅培育計劃」的首屆畢業生。他表示：「在課程裡，我們學習編劇、導演、拍攝、剪接，一手一腳構思和完成整個製作，既能實現自己的想法，又學到許多實用的技巧。這是一個學習和挑戰的過程，見到成果會覺得很滿足。」經歷過退休後陣陣空虛感，計劃讓Toby接觸到全新的領域，與社會甚至世界接軌。

Retirees as Online Influencers
Toby, who had engaged in interior design for over 30 years and is now in his 50s, was one of the first batch of students of The Salvation Army's 'Knowledge Influencer Training Programme'. 'We learnt script writing, directing, filming, editing and how to create and execute the whole production, which allow us to fully present our ideas and learn many practical skills. This class was a learning opportunity and challenge and I was so happy to see my achievements,' said Toby. Having tasted a great sense of emptiness after retirement, the Programme had allowed Toby to learn something new and re-connect with society or even the globe.
TOGETHER, SERVING WITH PASSION, MISSION, & INFLUENCE

TEACHING CHILDREN TO CHERISH LIFE THROUGH JELLYFISH CURRICULUM

Through the School's 'Jellyfish Curriculum', students of The Salvation Army Tin Ka Ping School have close observation of jellyfish and conduct different experiments by themselves, where they could apply methods of scientific experiments and learn the use of equipment. With the associated 'Jellyfish Ambassador Programme', students, guided by their teachers, get to feed the jellyfish, record their growth progress, conduct water quality tests, etc. All these foster a sense of science curiosity among students. Through the 'Jellyfish Curriculum', the School aims to let students acquire biological knowledge such as physical structure and life cycles of jellyfish, at the same time allow them to realise the importance of ocean conservation and develop respect and love for lives.

HELPING PEOPLE IN NEED TO BUILD SELF-RELIANCE

Grandma Cheung, now 73 years old, was left with four young grandchildren to her care after her son divorced. For 16 years she has been taking care of the family of five all by herself. Grandma Cheung mainly lives on the old-age pension from the government. Sometimes she even needs to borrow from friends to make ends meet. On top of the pressure of poverty, the responsibility of taking care her grandchildren and her own health concerns have worn Grandma Cheung down. Joy Family Integrated Service Centre set out a welfare plan for Grandma Cheung and invited to become a worker of the 'Love and Green Feast' – Food Recovery and Donation Public Education Project. The allowance she receives after each working session was not a huge amount, but the Project has helped her achieve a sense of self-assurance and satisfaction.

EDUCATION CHANGES LIFE FOR THE BETTER!

The Salvation Army joined hands with the education bureau of Meigu County, Liangshan Prefecture to launch the Education Programme to support the personal growth needs of students besides helping them financially. A group activity themed 'Emotion Management' was implemented, hoping the students could have a better understanding and management of their emotions. Students were facilitated to describe and share their feelings and express their emotions through group discussions. This group activity has achieved great results as the number of students with positive emotions increased by over 20% after the participation; those with emotional disturbance decreased by over 20% and those with emotional distress dropped from 1.5% to 0.

Overview of Serving Districts of The Salvation Army in Mainland China, Hong Kong and Macau

救世軍中國內地及港澳服務區域總覽
### 復康服務

<table>
<thead>
<tr>
<th>単位数目 (Unit(s))</th>
<th>服務人次 (Number of Beneficiaries)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>3</td>
<td>99,645</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Community Day Rehabilitation Service**

**Integrated Vocational Rehabilitation Service for Disabled**

**Hostel for the Disabled People**

**Employment Service for People with Disabilities**

**SKY Family and Child Development Centre**

**PATH Centre**

**"Share-care" Parents Resource Centre**

**到校舉辦康復服務**

**On-site Pre-school Rehabilitation Services**

### 社區計劃

<table>
<thead>
<tr>
<th>単位数目 (Unit(s))</th>
<th>服務人次 (Number of Beneficiaries)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1</td>
<td>11,463</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Urban Renewal Social Service Team**

**Integrated Service for Street Sleepers and Hostels**

**Rural Community Development Projects**

**Community Housing Movement – To Kwa Wan Project (Home Plus)**

### 餐餐服務

<table>
<thead>
<tr>
<th>単位数目 (Units)</th>
<th>服務人次 (Number of Beneficiaries)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>2</td>
<td>11,185</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Youth Camp**

### 教育及就業服務

<table>
<thead>
<tr>
<th>単位数目 (Units)</th>
<th>服務人次 (Number of Beneficiaries)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1</td>
<td>3,604</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Education and Development Centre**

**Youth Pre-employment Training Projects**

**Employment Support Service (EmSS)**

### 社會企業

<table>
<thead>
<tr>
<th>単位数目 (Units)</th>
<th>服務人次 (Number of Beneficiaries)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>2</td>
<td>18,126</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Senior Citizens Talent Advancement Projects**

**創健堡 Fitness Box**

---

### 澳門事工 Macau Ministries

- **部隊(教會) / 會友**: 1 / 27
- **喜樂家庭綜合服務中心 - 服務人次**: 634
- **Joy Family Integrated Service Centre - Number of Beneficiaries**: 634
- **教會(澳門) 教育中心 - 服務人次**: 17,572
- **TSA (Macau) Education Centre - Number of Beneficiaries**: 17,572
- **家品店**: No. of Family Store
- **箱積物量 (公噸)**: 716

### 中國內地事工 Mainland China Ministries

<table>
<thead>
<tr>
<th>項目 (Projects)</th>
<th>受惠人數 (Number of Beneficiaries)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Infrastructure</td>
<td>1 / 469*</td>
</tr>
<tr>
<td>Education and Training</td>
<td>7 / 4,566*</td>
</tr>
<tr>
<td>Agriculture and Production</td>
<td>2 / 1,188*</td>
</tr>
<tr>
<td>Culture and Social Service Integrated Development</td>
<td>5 / 79,107*</td>
</tr>
<tr>
<td>Community and Social Service Integrated Development</td>
<td>1 / 246*</td>
</tr>
</tbody>
</table>

*不包括澳門
# 包括經社工及社會學者審核的有需要人士。土瓜灣社會服務綜合計劃住戶及持卡者為現住者
* Not including Macau
# Including needy people assessed by social workers and NGOs. Tenants of Community Housing Movement – To Kwa Wan Project and Senior Citizen Card holders.

2021年3月31日的資料 (除特別註明外) 2020年12月31日資料
As at 31 March 2021 (unless otherwise specified) As at 31 December 2020
在新冠肺发疫情影響下，本港許多有需要的人透過本會服務得着適切幫助。

Under the COVID-19 pandemic, many people in Hong Kong have received support that they need through the Army’s services.

Singleton elderly grandma Lo received supplies given by William Booth Corps and Senior Citizens Talent Advancement Project Tung Tau Centre. Caring calls and sharing with the Corps’ members have motivated Grandma Lo to make her decision for Christ.

Student Yan-yan of the Salvation Army nursery school just had a surgery and needed to have regular follow-ups in hospital. Just when her mother was anxious trying to get the daily necessities and face masks, the family received from Yan-yan’s school 2 free anti-epidemic kits, which have brought them timely help.

Mrs. Chan was unable to visit her husband, a resident in a Salvation Army residence. Staff of the residence referred the couple to the Palliative Care in Residential Care Homes for the Elderly. The project team accompanied Mrs. Chan to make a video which helped re-connect the couple.

Mrs. Lee, mother of two sons, managed to apply for financial assistance for purchasing a notebook computer and receive technical support through the help of ‘Share-care’ Parents Resource Centre to ensure the boys could attend online lessons without difficulties.

Having been laid off amid the pandemic, dim-sum chef Brother Wah (alias) could not afford his rent and ended up sleeping on the streets. The Salvation Army Integrated Service for Street Sleepers helped Wah to rent a hostel room. Meanwhile, the team helped him find a suitable cubicle flat and apply for emergency financial assistance to settle the rent. Later, referred by his landlord, Wah found a job as cleaner, which helped him out of the predicament of rough sleeping and unemployment.
2020-21年度，全球在新冠肺炎的陰霾下渡過。面對前所未見的疫情，救世軍在眾和企業的支持下繼續服務市民。「心好月圓」中秋行動得到香港置地集團公司、香港中華煤氣有限公司、雲佛籲香港有限公司、華之友會、美心集團及其他企業夥伴的慷慨贊助，共籌得超過港幣77萬元。企業義工隊亦準備抗疫禮包，上門探訪長者和基層家庭。

東亞銀行慈善基金有限公司、新鴻基地產代理有限公司資深董事郭炳江先生及家人關顧基層市民，落區探訪並送贈防疫物資和愛心飯盒。金杜律師事務所發起內部義賣行動，為本會籌款。新創建集團義工隊在停課期間，與有特殊學習需要的孩子在網上繼續進行「不一樣的5**家庭」計劃。BRITA碧然德為副房家庭和長者送上其潔淨產品，又派出義工隊上門教導受惠者使用。

救世軍Superkids大聯合原定的實體義工服務因疫情取消，但Superkids在農曆新年期間錄製寓智貽年短片，向長者送上溫暖。反覆的疫情卻無阻眾公眾支持定向親定向。參加者在全新賽制下保持社交距離，繼續享受定向樂趣，以行動支持救世軍的服務，改變生命。

The whole world has been shrouded in the coronavirus uncertainty in 2020-21. Facing unprecedented challenges of a pandemic, The Salvation Army continued serving the community thanks to the support from our corporate partners and the public. With the generous support from Hong Kong Land Limited, The Hong Kong and China Gas Company Limited, Chevron Hong Kong Limited, Friends of Grass Club*, Maxim’s Group and other corporate partners, the Mid-Autumn Festival Appeal raised over HKD770,000. Corporate volunteer teams also prepared and delivered anti-epidemic gift packs to elderly and grassroots families during home visits.

The Bank of East Asia Charitable Foundation Limited and Mr Thomas Kwok, Senior Director of Sun Hung Kai Real Estate Agency Limited and his family cared for the grassroots by giving out anti-epidemic packs and boxed meals. King & Wood Mallesons initiated an internal charity sale to raise funds for The Salvation Army. During the class suspension periods, volunteers from the NWS Holdings had been supporting special educational needs children to continue their ‘Alternative 5** School’ project online. BRITA gave out water filters to families and elders living in sub-divided flats and sent volunteer teams to visit the beneficiaries and demonstrate how to use the filters.

When many in-person volunteering services were cancelled due to the pandemic, members of The Salvation Army Superkids League made videos to send greetings for the elderly during the Chinese New Year that had warmed their hearts. But the volatile epidemic situation stop the general public from supporting the Orienteering. With a new format of game, participants enjoyed the fun of orienteering while maintaining social distance, supporting The Salvation Army services to make a difference in lives through their participation.

* literal translation